

No. 2558

BELGIUM
and
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

Exchange of notes constituting an agreement for the renewal of the Protocol on Arbitration Clauses signed at Geneva on 24 September 1923 and the Convention on the Execution of Foreign Arbitral Awards signed at Geneva on 26 September 1927. Bonn, 29 and 30 March 1954

Official texts: French and German.

Registered by Belgium on 13 May 1954.

BELGIQUE
et
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

Échange de notes constituant un accord pour consacrer la remise en vigueur du Protocole relatif aux clauses d'arbitrage signé à Genève le 24 septembre 1923 et de la Convention pour l'exécution des sentences arbitrales étrangères signée à Genève le 26 septembre 1927. Bonn, 29 et 30 mars 1954

Textes officiels français et allemand.

Enregistré par la Belgique le 13 mai 1954.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 2558. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN BELGIUM AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY FOR THE RENEWAL OF THE PROTOCOL ON ARBITRATION CLAUSES, SIGNED AT GENEVA ON 24 SEPTEMBER 1923² AND THE CONVENTION ON THE EXECUTION OF FOREIGN ARBITRAL AWARDS SIGNED AT GENEVA ON 26 SEPTEMBER 1927³. BONN, 29 AND 30 MARCH 1954

I

BELGIAN EMBASSY

D. 1191/3
No. 1581

The Belgian Embassy at Bonn presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany and has the honour to inform it that the Belgian Government considers it desirable that the provisions of the Geneva Protocol on Arbitration Clauses of 24 September 1923² and of the Geneva Convention of 26 September 1927³ on the Execution of Foreign Arbitral Awards should be renewed as between Belgium and the Federal Republic of Germany.

To that end, the Belgian Government is prepared to conclude with the Government of the Federal Republic of Germany, a reciprocal agreement, in the following terms :

1. The provisions of the Geneva Protocol on Arbitration Clauses of 24 September 1923 and of the Geneva Convention of 26 September 1927 on the Execution of Foreign Arbitral Awards shall be applied as between Belgium and the Federal Republic of Germany as of 1 April 1945; likewise the provisions from that date shall be applied as between the Belgian Congo and Ruanda-Urundi on the one hand and the Federal Republic of Germany on the other.

¹ Came into force on 1 April 1954, in accordance with the terms of the said notes. This Agreement applies to the territories of the Belgian Congo and Ruanda-Urundi and also to Berlin.

² League of Nations, *Treaty Series*, Vol. XXVII, p. 157; Vol. XXXI, p. 260; Vol. XXXV, p. 314; Vol. XXXIX, p. 190; Vol. XLV, p. 116; Vol. L, p. 161; Vol. LIX, p. 355; Vol. LXIX, p. 79; Vol. LXXII, p. 452; Vol. LXXXIII, p. 393; Vol. LXXXVIII, p. 312; Vol. XCVI, p. 190; Vol. C, p. 211; Vol. CIV, p. 499; Vol. CVII, p. 470; Vol. CXI, p. 403; Vol. CXVII, p. 55; Vol. CLVI, p. 185; Vol. CLXXXI, p. 356; Vol. CLXXXV, p. 372; Vol. CXCIII, p. 268, and Vol. CC, p. 500, and United Nations, *Treaty Series*, vol. 117, p. 394.

³ League of Nations, *Treaty Series*, Vol. XCII, p. 301; Vol. XCVI, p. 205; Vol. C, p. 259; Vol. CIV, p. 256; Vol. CVII, p. 528; Vol. CXI, p. 414; Vol. CXVII, p. 303; Vol. CXXX, p. 457; Vol. CLVI, p. 210; Vol. CLXXXI, p. 389; Vol. CLXXXV, p. 391; and Vol. CXCIII, p. 269, and United Nations, *Treaty Series*, Vol. 122, p. 346, and Vol. 134, p. 402.

2. The provisions of the Protocol of 24 September 1923 and of the Convention of 26 September 1927 shall, however, be applicable in Belgium only in respect of contracts considered as commercial under Belgian law.

3. The effects of this agreement shall extend to Berlin, unless the Government of the Federal Republic of Germany notifies the Belgian Government to the contrary within a period of three months after 1 April 1954.

If the proposals are acceptable to the German Federal Government, the Belgian Embassy suggests that the present note and the reply thereto by the Federal Ministry of Foreign Affairs shall be regarded as constituting an agreement on the subject between the two Governments.

Bonn, 29 March 1954

To the Ministry of Foreign Affairs of the
Federal Republic of Germany
Bonn

II

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

500-512-00/7(ZV) 1863/54

The Ministry of Foreign Affairs has the honour to acknowledge the receipt of the Royal Belgian Embassy's note D.1191/3 No. 1581 of 29 March 1954, informing it of the Royal Belgian Government's desire to renew the application of

the Geneva Protocol of 24 September 1923 on Arbitration Clauses relating to commercial matters; and
the Geneva Convention of 26 September 1927 on the Execution of Foreign Arbitral Awards

as between the Federal Republic of Germany and the Kingdom of Belgium.

The Federal Government confirms that it agrees to the proposals (1) to (3) for the renewal of the aforesaid agreement embodied in the Royal Belgian Embassy's note of 29 March 1954, and considers that this exchange of notes constitutes an agreement on the subject.

Bonn, 30 March 1954

The Royal Belgian Embassy
Bonn